

Subuh subuh ke pasar, demi harga murah!!!

Let's watch the first 6 minutes of the *Subuh subuh ke pasar* video clip and complete the following activities.

A. Latihan mendengar ('Listening practice') - fill in the missing transcription.

B. Menerjemahkan ('Translating') - complete the English translation.

(00:18)

Asalam mualaikum temen-temen Teteh aduh, udah _____ ini? Jam tiga. Jam tiga apa ayo? Jam tiga pagi. Orang mau saur ya jam segini. Kita jam segini _____ ya. Karna, Teteh pernah bilang ya kalo Teteh belanja itu suka subuh ya. Terus, barengan sama tukang sayur, karna _____, sayur-sayurnya lebih fresh. Nah Teteh _____ buktiin sama kalian semua, kalo misalnya _____ jam segini itu, harganya lebih murah, dan barang-barangnya itu, sayur-sayurnya lebih fresh gitu tah. Makanya _____ Teteh, yah! Pamit dulu deh. (1:00)

Peace be with you _____ oh no, _____ is it? Three o'clock. Three o'clock want time of the day? Three o'clock in the morning. People are about to *saur* this time of the day. We at this time are about to _____ yes. Because, _____ once said yes when _____ shopping (I) like to do it at *subuh* yes. Then, to gather with _____, because _____. The vegetables are fresher. So _____ prove to you all, that for example _____ at this hour, the prices are cheaper, and the items, the vegetables are fresher. Therefore _____, yes! Let's take leave.

(2:00)

Yuk, kita berangkat ke pasar. Ya, Tete
teh kalo ke _____ paling
seneng pake mobil ini. Kenapa coba?
Karna ini _____ pake duit
_____. Lebih enak makenya lebih
tenang. Yuk.

Let's go to the market. Yes _____
_____ when _____
like the most using this car. Why do you
know? Because this _____
_____.
It is nicer to use and relaxing. Let's go.

C. Language and culture

Inferring from context and your own research, do you know what these words mean?

Saur _____
Subuh _____
Pamit _____

D. The formal-informal spectrum

i. Fill in the table below with its appropriate formal/informal/base word.

Base word	Informal form	Formal active verb	Informal active form	English meaning
		menemani	nemenin	
	pake		make	
	udah	n/a	n/a	
karena		n/a	n/a	
	kalo	n/a	n/a	
	n/a	membuktikan		
Begitu		n/a	n/a	
Terlebih dahulu		Mendahului	Ngedahuluiin	
Senang			Nyenengin	

ii. Alternative informal word variants - do you know the formal versions of these words?

		English meaning
Makanya	- _____	_____
Barengan	- _____	_____
Sama (1)	- _____	_____
Sama (2)	- _____	_____
Duit	- _____	_____

E. Jawablah pertanyaan-pertanyaan di bawah ini dalam bahasa Indonesia dengan kalimat penuh

(0:18-1:00 (see transcript))

1. Apa *nama panggilannya* Ibu Shanty? (0:20)

2. Ibu Shanty jam berapa ke pasar?

(4:40-5:40 (no transcript))

3. Ibu Shanty beli apa saja di pasar?

4. Ibu Shanty menanyakan harga apa? Berapa harganya?

5. Lebih murah beli pagi-pagi atau siangan? Apa keuntungan belanja subuh di pasar? Apa kekurangan belanja siang?

6. What cultural practise did you notice in the clip?
